

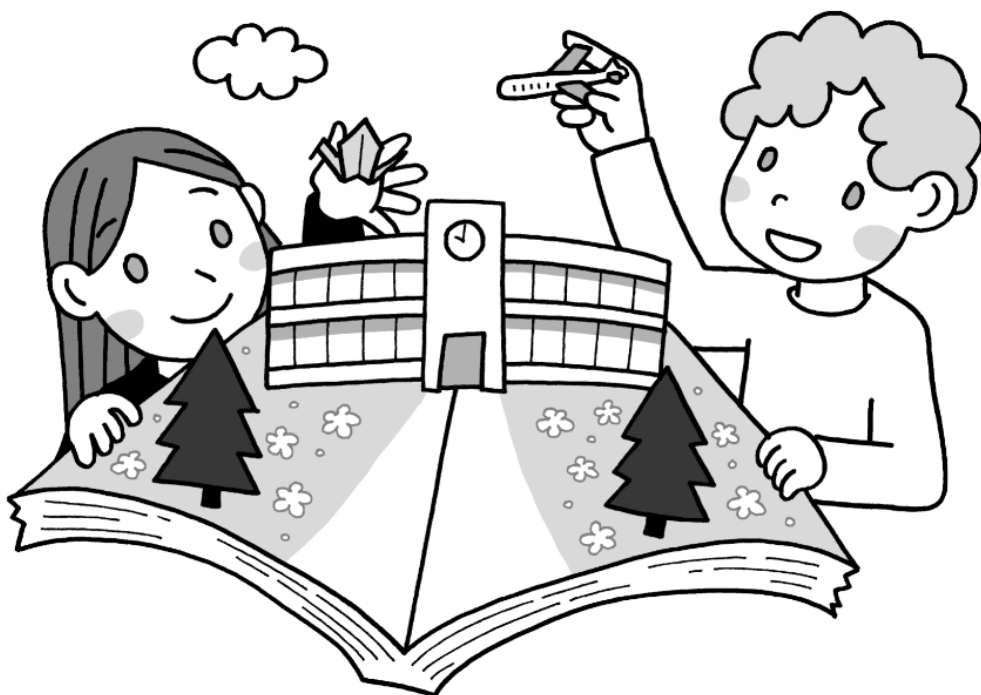
ハングル語

즐거운 학교

たの がっこう
楽しい学校

외국인학생보호자를 위한안내서

がいこくじんじどうせいとう ほごしゃ てびき
~ 外国人児童生徒等・保護者のための手引き ~



れいわ おん がつ
令和2年9月

2020년9월

やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

야마또시교육위원회

はじめに

がいこくじん じどうせい ととう ほ ごしゃ て び
～外国人児童生徒等・保護者のための手引き～

はじめて学校に行くとき、言葉は分からない、どこに行けばよいのかわからない、子どもたちはどんな人たちがわからない、何もわからないなど、とても不安になることと思います。

でも大丈夫です。学校の先生や子どもたちは、いつでも力になってあげようと思っています。話す言葉はちがっていても、同じ人間同士、心を開いて接すればわかりあえます。ただ文化や習慣の違いから、お互いに誤解しあうことがあるかもしれません。そんなとき、先生や友だち、言葉のわかる人に話してみてください。誤解は解けるでしょう。

また、日本の学校とあなたの国の学校では、勉強の方法や学校での生活の仕方がちがうため、多くの疑問を持つことがあるかもしれません。この「楽しい学校」には、日本の教育のシステムがわかりやすく説明してあります。丁寧に読んでいただきたいと思っています。

「なぜみんなと一緒に同じものを食べなければいけないのか。」「体育は、今まで球技しかやらなかったのに、マツト運動までやらなければならないのか。」「そうじは、今までやってくれる人がいたのに、なぜやらなければならないのか。」など、疑問が出てきたら、先生に聞いてみてください。はずかしがったりしないで、何でも相談し、挑戦してください。きっとたくさんの方がわかって、学校が楽しくなってくることでしょ。

日本語が全くわからない状態で小中学校に入学し、勉強にスポーツにと活躍している人やたくさんの友だちと楽しく学校生活を送っている人がたくさんいます。皆さんが日本の学校に慣れて楽しい学校生活がおくれることを願っています。

ほんてび へいせい ねん ねん がつ かいいてい こんかい あら かいいてい
*本手引きは、平成20年(2008年)4月に改訂されておりますが、今回、新たに改訂したものです。

れいわ ねん ねん がつ
令和2年(2020年)9月
やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

처 음 에

~외국인아동과 학생 및 · 보호자를 위한 길잡이~

처음 학교에 가면, 언어가 통하지 않는다, 어디로 가야 할 지 모르겠다, 아이들이 어떤 사람인지 모르겠다, 아무것도 모르겠다 등으로, 매우 불안할 것으로 생각합니다.

그러나 안심하시기 바랍니다. 교사와 아이들은, 언제나 서로 도와 주어야 한다고 생각하고 있습니다. 언어가 다르다 하여도, 같은 인간이므로, 마음을 열고 대화하면 서로 이해 할 수 있습니다. 다만 문화나 관습의 차이로 인해, 서로 오해가 생길 수도 있습니다. 그럴 때에는, 선생님이나 친구, 언어가 통하는 사람과 이야기를 나누어 보십시오. 오해는 풀리게 될 것입니다 .

그리고, 일본의 학교와 모국의 학교는, 공부 방법이나 학교에서의 생활 방식에 차이가 있어, 많은 의문을 가지게 될 것입니다. 이 「즐거운 학교」에서는, 일본의 교육 시스템을 알기 쉽게 설명하고 있습니다. 자세히 읽어 주시기 바랍니다.

「왜 모두 함께 같은 것을 먹어야 하지。」 「체육은, 지금까지는 구기종목 밖에 하지 않았는데, 매트 운동까지 해야 하나。」 「청소는, 지금까지는 모두 해주는 사람이 있었는데, 왜 내가 하지 않으면 안되지。」 등, 의문이 생긴다면, 선생님께 여쭙어 보시기 바랍니다. 부끄럽다고 생각하지 말고, 무엇이든지 상담하고, 도전 해주십시오. 분명 많은 것을 알게 될 것이며, 학교 생활이 점점 즐거워질 것입니다.

일본어를 전혀 알지 못하는 상태에서 초등학교에 입학 하여, 공부하면서 스포츠에서 활약을 하거나 많은 친구들을 사귀며 학교 생활을 즐겁게 보내는 학생이 많이 있습니다. 여러분이 일본의 학교에 익숙해지고 즐겁게 학교 생활을 보낼 수 있게 되기를 기원합니다.

*본 길잡이는, 헤세 20년 (2008년) 4월에 개정되었습니다만, 이번에, 새롭게 개정된 것입니다.

레이와 2년 (2020년) 9월
야마토시교육위원회

目次

	(ページ)
1. <small>にほん がっこうせいど</small> 日本の学校制度について	・・・ 1
2. <small>がっこう いちねんかん</small> 学校の一年間	・・・ 1-2
3. <small>こくさいきょうしつ</small> 国際教室について	・・・ 3
4. <small>がっこうせいかつ</small> 学校生活について	・・・ 4-5
5. <small>じゅぎょう</small> 授業について	・・・ 6
6. <small>がっこうぎょうじ</small> 学校行事について	・・・ 7
7. <small>とうげこう</small> 登下校について	・・・ 8
8. <small>きゅうしょく</small> 給食について	・・・ 9
9. <small>がっこうせいかつ ひつよう</small> 学校生活に必要なもの	・・・ 10-11
10. <small>あんぜん せいかつ</small> 安全に生活するために	・・・ 12
11. <small>しんろ</small> 進路について	・・・ 13
12. <small>ほごしゃ</small> 保護者のみなさまへ	・・・ 14-15
13. <small>とうこう でんせんびょう</small> 登校してはいけない伝染病について	・・・ 16
14. <small>たいふう おおゆき だいじしんとう とうげこう ほうほう</small> 台風や大雪、大地震等の際の登下校の方法	・・・ 17
15. <small>れんらくぶん</small> 連絡文	・・・ 18-23






목 차

	(페이지)
1. 일본의 학교 제도에 관하여	• • • • • 1
2. 학교의 1년간	• • • • • 1-2
3. 국제교실에 관하여	• • • • • 3
4. 학교생활에 관하여	• • • • • 4-5
5. 수업에 관하여	• • • • • 6
6. 학교행사에 관하여	• • • • • 7
7. 등하교에 관하여	• • • • • 8
8. 급식에 관하여	• • • • • 9
9. 학교 생활에 필요한 것	• • • • • 10-11
10. 안전하게 생활하기 위하여	• • • • • 12
11. 진로에 관하여	• • • • • 13
12. 보호자님께	• • • • • 14-15
13. 등교해서는 안 되는 전염병에 관하여	• • • • • 16
14. 태풍과 폭설, 대지진 때의 등하교 방법	• • • • • 17
15. 연락문	• • • • • 18-23



1: 日本の学校制度について

			義務教育						短大														
保育園			幼稚園			小学校 (6年間) 			中学校 (3年間) 			高等学校 ほか 			大学 専門学校 ほか								
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳

- 小学校には満6歳で入学して6年間、中学校には満12歳で入学して3年間勉強します。
- 小学校と中学校は義務教育です。
- 小学校、中学校には無試験で入学できる公立学校と、入学前に受験が必要な私立学校があります。公立学校は住んでいる地域ごとに決められていて、基本的には学校を選ぶことはできません。これを「学区」といいます。




2: 学校の一年間 (*印はP6の「特殊な用語や行事の説明」を参照)

- 夏休み、秋休み、冬休み、春休みの他に、次の祝祭日も休みです。

しがつ 4月 29日	にち 昭	しょうわ の日	じゅうがつだい 10月第2月曜日	たいいく の日
ごがつ 5月 3日	みつか	けんぽうきねん び	じゅういちがつ 11月 3日	ぶんか の日
ごがつ 5月 4日	よっか	みどりの日	じゅういちがつ 11月 23日	きんろうかんしゃ の日
ごがつ 5月 5日	いつか	こどもの日	いちがつ 1月 1日	げんじつ 元日
しちがつ 7月 第3月曜日	だい げつようび	うみ の日	いちがつだい 1月第2月曜日	せいじん の日
はちがつ 8月 10日	にち やま	の山の日 (2020)	にがつ 2月 11日	けんこくきねん び
くがつ 9月 第3月曜日	だい げつようび	けいろう 敬老の日	にがつ 2月 23日	てんのうたんじょうび 天皇誕生日
23 または 24日	にちしゅうぶん	ひ 秋分の日	さんがつ 3月 20 または 21日	にち しゅんぶん 春分の日

また、祝日と日曜日が重なった場合、次の月曜日もお休みになります。

1 : 일본의 학교 제도에 관하여

		의무교육										고등학교		단기대학	
보육원		유치원		초등학교 (6년간)					중학교 (3년간)			기타		대학교 전문학교 기타	
															

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 세

- 초등학교는 만 6세에 입학하여 6년간, 중학교는 만 12세에 입학하여 3년간 공부합니다.
- 초등학교와 중학교는 의무교육입니다.
- 초등학교, 중학교는 무시험으로 입학 할 수 있는 공립학교와, 입학 하기 전에 시험을 보는 사립학교가 있습니다. 공립학교는 거주 지역별로 정해져 있으므로, 기본적으로는 학교를 선택할 수 가 없습니다. 이것을 「학구」 하고 합니다.

2 : 학교의 1년간

(*표시는 6페이지 「특수한 용어와 행사의 설명」 참조)

○ 여름방학, 가을방학, 겨울방학, 봄방학 외, 다음의 경축일도 휴교입니다.

- | | | | |
|--------------|-------------|--------------|---------|
| 4월 29일 | 쇼와의 날 | 10월 제2월요일 | 체육의 날 |
| 5월 3일 | 헌법기념일 | 11월 3일 | 문화의 날 |
| 5월 4일 | 식목일 | 11월 23일 | 근로감사의 날 |
| 5월 5일 | 어린이 날 | 1월 1일 | 설날 |
| 7월 제3월요일 | 바다의 날 | 1월 제2월요일 | 성인의 날 |
| 8월 10일 | 산의 날 (2020) | 2월 11일 | 건국기념일 |
| 9월 제3월요일 | 경로의 날 | 2월 23일 | 천황생일 |
| 9월 23 또는 24일 | 추분 | 3월 20 또는 21일 | 춘분 |

또, 경축일과 일요일이 겹치는 경우, 다음 월요일도 휴일이 됩니다.

		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
1 学期	4 月	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)
	5 月	かていほうもん えんそく しゃかいけんがく 家庭訪問* 遠足・社会見学*	かていほうもん えんそく 家庭訪問* 遠足*
	6 月	じゅぎょうさんかん ひ と 授業参観 引き取り訓練	しゅうがくりょこう 修学旅行* キャンプ*
	7 月	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)
2 学期	8 月	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)
	9 月	うんどうかい 運動会*	うんどうかい 運動会*
	10 月	えんそく しゃかいけんがく 遠足・社会見学*	がっしょう 合唱コンクール*
	11 月	こべつめんだん 個別面談*	ていきしけん 定期試験
	12 月	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)
3 学期	1 月	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)
	2 月		こうとうがっこうにゅうし ねんせい 高等学校入試 (3年生)
	3 月	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)

■日本の学校は、4月に始まり3月で1年が終了します。

大和市では、3学期制になっています。

■授業は、毎週月曜日から金曜日までです。原則、土曜日と日曜日はお休みです。

■学校によって、行事の時期や実施状況が違います。

*家庭訪問、社会見学、合唱コンクール、引き取り訓練、キャンプ・・・7ページ参照

*運動会・・・7・9ページ参照

*個別面談・・・14ページ参照

*家庭訪問・・・14ページ参照

		초등학교	중학교
1 학기	4 月월	입학식·시업식 (5 일 경)	입학식·시업식 (5 일 경)
	5 月월	가정방문* 소풍·사회견학*	가정방문* 소풍*
	6 月월	수업참관 인도훈련	수학여행* 캠프*
	7 月월	여름방학 (20 일 경 부터)	여름방학 (20 일 경 부터)
2 학기	8 月월	여름방학 (26 일 경 까지)	여름방학 (26 일 경 까지)
	9 月월	운동회*	운동회*
	10 월	소풍·사회견학*	합창콩쿠르*
	11 월	개별면담*	정기시험
	12 월	겨울방학 (24 일 경 부터)	겨울방학 (24 일 경 부터)
3 학기	1 월	겨울방학 (8 일 경 까지)	겨울방학 (8 일 경 까지)
	2 월		고등학교입학시험 (3 학년 생)
	3 월	졸업식·종업식 봄방학 (26 일 경 부터)	졸업식·종업식 봄방학 (26 일 경 까지)

■일본의 학교는 , 4 월에 시작하여 다음 해 3 월에 한 학년을 마칩니다.

야마토시는, 3 학기제로 되어 있습니다.

■수업은, 매주 월요일부터 금요일까지 입니다. 원칙적으로, 토요일과 일요일은 휴교 입니다.

■학교에 따라, 행사의 시기나 실시 상황이 다를 수도 있습니다.

*가정방문, 사회견학, 합창콩쿠르, 인도훈련, 캠프 . . . 7 페이지 참조

*운동회 . . . 7·9 페이지 참조

*개별면담 . . . 14 페이지 참조

*가정방문 . . . 14 페이지 참조

3：国際教室について

■大和市の多くの小中学校では、日本語がわからない子どもたちのために、「国際教室」が設置されています。

■学区の学校に「国際教室」がない場合には、保護者や本人の希望に応じて、学区を超えての通学を認めています。

「国際教室」のある学校（2020年4月現在）

しょうがっこう 小学校	きたやまと りんかん やまと そうやぎ さくらがおか しぶや にしつるま みどりの やなぎぼし 北大和、林間、大和、草柳、桜丘、渋谷、西鶴間、緑野、柳橋、
こう 15校	みなみりんかん ふくだ おおのはら しもふくだ やまとひがし ふみがおか 南林間、福田、大野原、下福田、大和東、文ヶ岡
ちゅうがっこう 中学校	やまと ひかりがおか しぶや つるま ひきちだい かみわだ みなみりんかん 大和、光丘、渋谷、鶴間、引地台、上和田、南林間
こう 7校	

■国際教室では、次のように学習しています。

- ・国際教室には担当の先生がいます。先生と一対一で学習したり、少人数のグループで学習したりします。
- ・日本語指導や教科の学習の補充のために、国際教室に通います。
- ・国際教室で学習するとき以外は、自分のクラスで過ごします。



3 : 국제교실에 관하여

■야마토시의 많은 초등학교에서는, 일본어를 모르는 학생들을 위하여, 「국제교실」이 설치되어 있습니다.

■학구의 학교에 「국제교실」이 없는 경우에는, 보호자나 본인의 희망에 따라, 학구가 다른 학교에의 통학을 인정하고 있습니다.

「국제교실」이 있는 학교 (2020년 4월 현재)

초등학교 15교	기타야마토, 린칸, 야마토, 소우야기, 사쿠라가오까, 시부야, 니시츠루마, 미도리노, 야나기바시, 미나미린칸, 후쿠다, 오오노하라, 시모후쿠다, 야마토히가시, 후미가오까
중학교 7교	야마토, 히까리가오까, 시부야, 츠루마, 히키찌다이, 카미와다, 미나미린칸

■국제교실에서는, 다음과 같이 학습을 하고 있습니다.

- 국제교실에는 담당 선생님이 있습니다. 선생님과 일대일로 공부를 하기도 하고, 소인수의 그룹으로 공부를 하기도 합니다.
- 일본어 공부 및 교과서의 보충 학습을 하기 위해, 국제교실에 다니게 됩니다.
- 국제교실에서 공부할 때 이외에는, 학생 본인의 교실에서 생활합니다.



がっこうせいかつ
4：学校生活について

(1) がっこう じかんどお どうこう
学校には時間通りに登校させてください。

がっこう どうこうじかん じ ふん
学校の登校時間は 時 分です。

(2) けっせき そうたい ちこく たいいく けんがく ぼあい あさ じ ふん がっこう でんわ
欠席、早退、遅刻や体育を見学する場合は、朝8時30分までに学校に電話をするか、
れんらくちょう かんまつ れんらくひょう か ていしゅつ
連絡帳や巻末の連絡票に書いて提出してください。

けっせき ぼあい いえ ちか ひと たの れんらくひょう ていしゅつ
欠席の場合、家が近くの人に頼んで、連絡票を提出してください。

(3) がっこう びょうき とき ほごしや れんらくさき がっこう しら
学校で、けがや病気になった時のために、あらかじめ保護者の連絡先を学校に知ら
せておきましょう。(かていかんきょうちょうさひょう
家庭環境調査票)

(4) がっこう ほけんしつ て あ きぶん わる きゅうそく
学校には保健室があり、けがの手当てや気分が悪いときには休息ができます。

ほけんしつ ようご せんせい て あ きぶん わる おうきゅうしょち
保健室には、養護の先生がいて、けがの手当てや気分が悪いときに応急処置をしま
す。

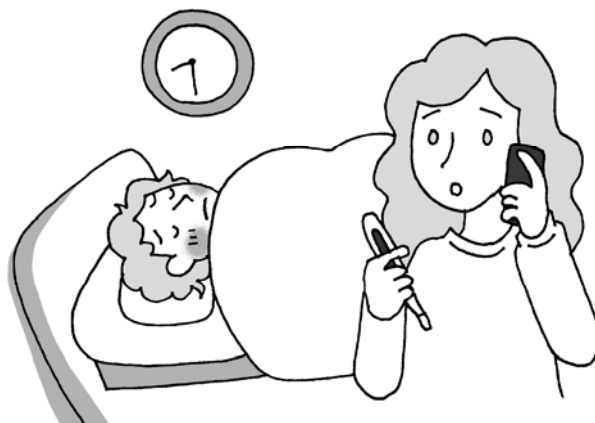
(5) がっこうぎょうじ とくべつ りゆう かぎ ぜんいんさんか
学校行事は、特別な理由がない限り、全員参加することになっています。

(6) どうばんせい きょうりよく おこな
そうじは当番制で、みんなで協力して行います。

ちゅうがっこう きが
中学校では、ジャージに着替えます。

(7) きょうかしよ まいにちいえ も かえ
教科書やノートは、毎日家に持ち帰ることになっています。

じゅぎょう ひつよう いえ ようい
授業で必要なものは、家できちんと用意してください。



4 : 학교생활에 관하여

(1) 학교에는 정해진 시간에 맞추어 등교하여 주십시오.

_____ 학교의 등교시간은 _____ 시 _____ 분 입니다.

(2) 결석, 조퇴, 지각이나 체육을 견학할 경우에는, 아침 8 시 30 분까지 학교에 전화를 하든가, 연락장이나 연락문의 마지막 부분의 연락표에 기록하여 제출해 주시기 바랍니다.

결석을 할 경우, 집 가까운 곳에 사는 사람에게 부탁하여, 연락표를 제출하여 주시기 바랍니다.

(3) 학교에서, 다치거나 몸이 아플 때를 위하여, 미리 보호자의 연락처를 학교에 알려 두도록 합시다. (가정환경조사표)

(4) 학교에는 보건실이 있으므로, 상처의 치료 및 몸이 좋지 않을 때에 휴식을 취할 수 있습니다. 보건실에는, 양호 선생님이 있어, 상처의 치료 및 응급처치를 받을 수 있습니다.

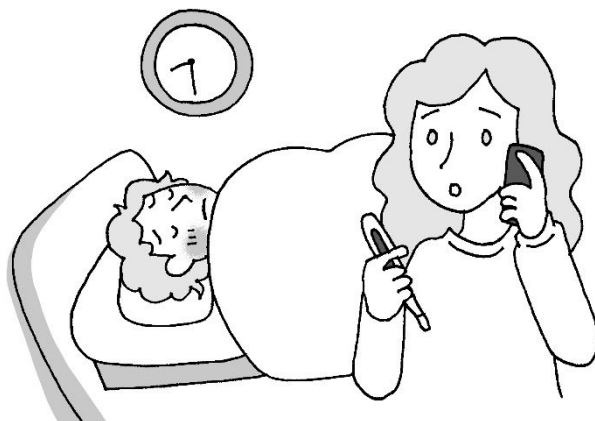
(5) 학교의 행사에는, 특별한 사유가 없는 한, 전원이 참가 하도록 하고 있습니다.

(6) 청소는 당번제이며, 모두가 협력하여 합니다.

중학교에서는, 쉼리닝으로 갈아 입습니다.

(7) 교과서와 노트는, 매일 집에 가지고 가도록 합니다.

수업에 필요한 것은, 집에서 정확하게 준비해 주십시오.



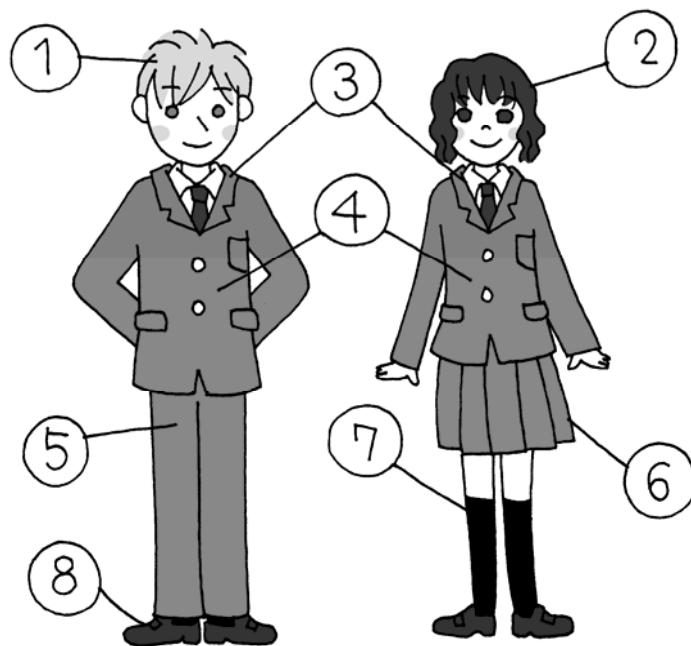
(8) 校舎に入るときは、靴箱に靴を入れて上履きに履き替えます。

体育館に入るときには、体育館シューズに履き替えます。

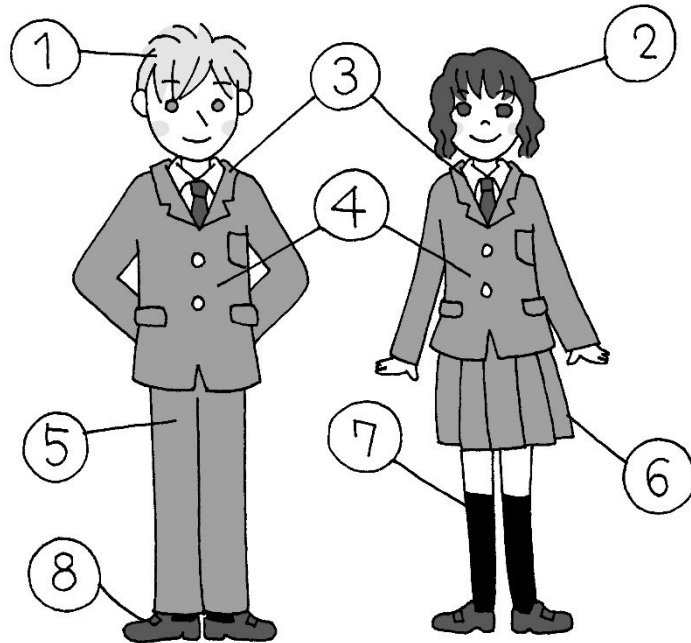
(9) 教材費や給食費は、指定された日までに納めてください。

もし遅れる場合は、学校に連絡をしてください。

(10) 中学校では、服装や頭髪などについてきまりがあります。



- (8) 교실에 들어 갈 때에는, 신발장에 신발을 넣고 실내화로 갈아 신습니다.
체육관에 들어 갈 때에는, 체육관용 신발로 갈아 신습니다.
- (9) 교재비 및 급식비는, 지정된 날까지 납부하여 주십시오.
만약 늦어 질 경우에는, 학교에 연락하여 주십시오.
- (10) 중학교에는, 복장과 두발 등에 관한 규칙이 있습니다.



じゆぎよう
5：授業について

- (1) 学校の授業は時間割で決まっています。クラスごとに授業を受けます。
- (2) 月曜日から金曜日まで授業があります。
- (3) 始業時間は学校により違います。
- あなたのお子さまの学校の始業時間は、 時 分からです。
- (4) 教科書は、学校から無償で配られます。
- 教科書以外のノートや用具などは自分で買って学校に持っていきます。
- (5) 体育の授業の時は、体操着に着替えます。
- (6) 学校では、学習するすべての教科の授業に参加します。

<p>しょうがっこう 小学校</p>	<p>こくご さんすう おんがく ずこう たいいく どうとく がくかつ ねん 国語、算数、音楽、図工、体育、道徳、学活（1～6年）</p> <p>せいかつか ねん 生活科（1，2年）</p> <p>がいこくごかつどう ねん 外国語活動（1～4年）</p> <p>しゃかい りか ほけん そうごうてき がくしゅう じかん ねん 社会、理科、保健、総合的な学習の時間（3～6年）</p> <p>かていか えいご ねん 家庭科、英語（5，6年）</p> <p>かつどう ねん いいんかいかつどう ねん クラブ活動（4～6年） 委員会活動（5，6年）</p>
<p>ちゅうがっこう 中学校</p>	<p>こくご しゃかい すうがく りか おんがく びじゅつ ほけんたいいく ぎじゅつ かていか 国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術、家庭科</p> <p>えいご どうとく がくかつ そうごうてき がくしゅう じかん ぶかつどう いいんかいかつどう 英語、道徳、学活、総合的な学習の時間、部活動、委員会活動</p>



5 : 수업에 관하여

- (1) 학교 수업은 시간표로 정해져 있습니다. 학급 별로 수업을 받습니다.
- (2) 월요일부터 금요일까지 수업이 있습니다.
- (3) 수업의 시작 시간은 학교에 따라 다릅니다.

보호자님 자녀의 학교의 수업시작 시간은, _____ 시 _____ 분부터 입니다.

- (4) 교과서는, 학교에서 무상으로 배부됩니다.

교과서 이외의 노트나 용구류 등은 자신이 준비하여 학교에 가지고 갑니다。

- (5) 체육 수업 시간에는, 체육복으로 갈아 입습니다.
- (6) 학교에서는, 모든 교과목의 수업에 참가하여 학습하도록 합니다.

초등학교	<p>국어, 산수, 음악, 공작, 체육, 도덕, 학급활동 (1~6년)</p> <p>생활과 (1, 2년)</p> <p>외국어활동 (1~4년)</p> <p>사회, 이과, 보건, 종합학습시간 (3~6년)</p> <p>가정과, 영어 (5, 6년)</p> <p>클럽활동 (4~6년) 위원회활동 (5, 6년)</p>
중학교	<p>국어, 사회, 수학, 이과, 음악, 미술, 보건체육, 기술, 가정과</p> <p>영어, 도덕, 학급활동, 종합학습시간, 부활동, 위원회활동</p>



6. 学校行事について

■家庭訪問・・・年に一度、担任が家庭を訪問し、お子さまのことについて保護者と話をします。保護者の方は、茶菓の用意などはしないでください。

■遠足・社会見学・・・年に1～2回、学習の一環として学年ごとに校外に出かける日帰りの学習です。保護者の同行は必要ありません。

■キャンプ・・・小学校5年生、中学校2年生になると、宿泊を伴う野外活動があります。保護者の同行は必要ありません。

■修学旅行・・・小学校6年生、中学校3年生になると、宿泊を伴う学習旅行があります。保護者の同行は必要ありません。

■運動会・・・学校全体で行うスポーツ大会です。小学校の場合、昼食は保護者と一緒に食べます。

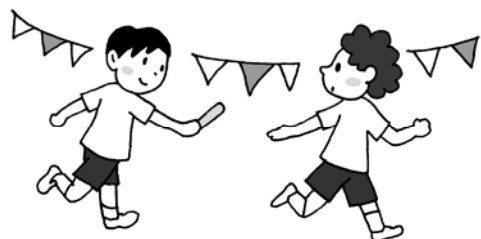
■授業参観・・・学校での授業の様子を保護者の方に見てもらいます。

■合唱コンクール・・・中学校で、クラスごとに合唱曲を歌うコンクールです。

■弁論大会・・・国語の授業の一環として、各自が書いた作文の中からクラス代表を選び、発表します。

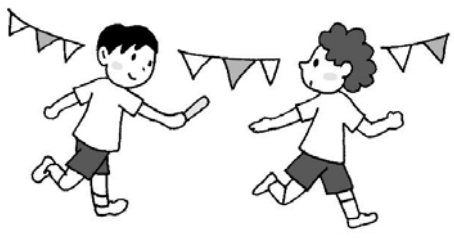
■引き取り訓練・・・地震や災害のときに、子どもたちを安全かつ確実に保護者に引き渡すための訓練です。毎年、6月第4木曜日に市内一斉に行われます。

■職業体験・・・中学校で、1～3日間、いろいろな職業を実際に体験する学習で(トライワーク) ず。



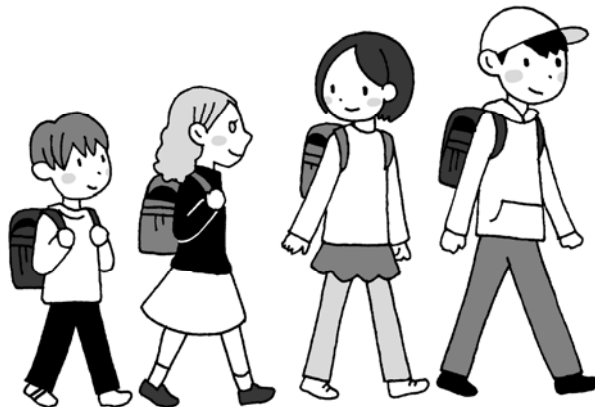
6. 학교행사에 관하여

- 가정방문년 1 회, 담임선생님은 가정 방문을 하고, 자녀에 관하여 보호자와 상담을 합니다. 보호자께서는, 다과 등을 준비하는 일이 없도록 하여 주십시오.
- 소풍·사회견학 . . .년 1~2 회, 학습의 일환으로 학년 별로 학교 밖으로 나가 행하는 당일치기 연장학습입니다. 보호자는 동행하지 않습니다.
- 캠프초등학교 5 학년, 중학교 2 학년이 되면, 숙박을 동반한 야외활동을 합니다. 보호자는 동행하지 않습니다.
- 수학여행 초등학교 6 학년, 중학교 3 학년이 되면, 숙박을 동반한 학습여행을 갑니다. 보호자는 동행하지 않습니다.
- 운동회 학교 전체에서 실시하는 스포츠 대회 입니다. 초등학교의 경우, 점심식사는 보호자와 함께 합니다.
- 수업참관 학교에서 수업하는 모습을 보호자에게 보여주는 행사입니다.
- 합창콩쿠르 중학교에서, 각 반 별로 합창곡을 노래하는 콩쿠르 입니다.
- 웅변대회 국어 수업의 일환으로서, 각자가 작문을 하고 반에서 가장 우수한 대표를 선정하여, 발표를 하는 대회입니다.
- 인도훈련 . . . 지진이나 재해가 일어났을 때, 아이들을 안전하고 확실하게 보호자에게 인도하기 위한 훈련입니다. 매년, 6 월 제 4 목요일 시 내에서 일제히 실시합니다.
- 직업체험 중학교에서, 1~3 일간, 실제로 여러 가지 직업을 체험하는 학습입니다 (트라이워크) .



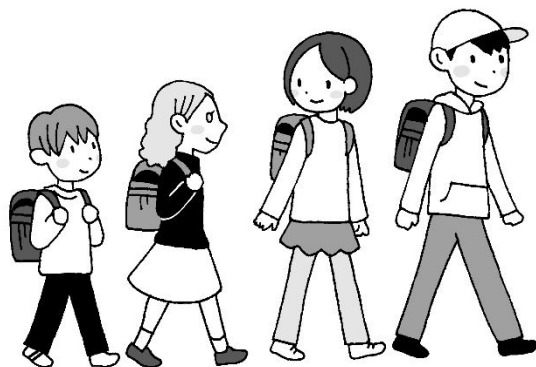
とうげこう
7：登下校について

- (1) 登下校は、決められた通学路を使います。
- (2) 登下校時の事故については、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」から、医療費などの一部が支払われることがあります。ただし、決められた通学路以外で事故にあった場合は、保障が受けられなくなることがあります。
- (3) 自転車通学は、原則禁止です。
- (4) 多くの小学校では、「登校班」という集団で登校します。
- (5) 登校班で通学する場合は、集合時間と場所を守ってください。
- (6) 地震等の災害時には、集団下校することもあります。
- (7) 下校時は寄り道をしないでまっすぐ家に帰るよう、お子さまに伝えてください。



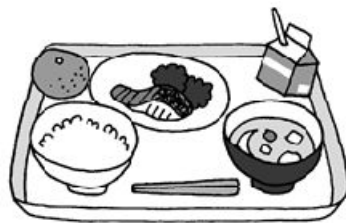
7 : 등하교에 관하여

- (1) 등하교는, 정해진 통학로를 이용합니다.
- (2) 등하교시의 사고에 관하여는, 「독립행정법인일본스포츠진흥센터」에서, 의료비등의 일부를 지원해 주는 경우가 있습니다. 단, 정해진 통학로 이외에서 사고를 당한 경우에는, 보장을 받지 못할 수도 있습니다.
- (3) 자전거통학은, 원칙적으로 금지 합니다.
- (4) 많은 초등학교에서는, 「등교반」 이라고 하는 집단으로 등교를 합니다.
- (5) 등교반으로 등교를 하는 경우에는, 집합시간과 장소를 반드시 지켜 주십시오.
- (6) 지진 등의 재해가 일어 났을 때에는, 집단으로 하교 할 수 도 있습니다.
- (7) 하교 할 때에는 다른 곳에 들르지 않고 곧바로 집으로 돌아가도록, 자녀를 지도하여 주십시오.



8：給食について

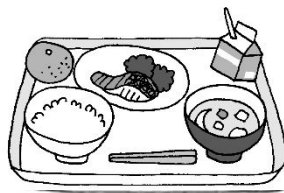
- (1) 月曜日から金曜日まで、毎日給食があります。
- (2) 給食の時間は約20分です。クラス全員と一緒に同じものを食べ、自分たちで片づけます。
- (3) 給食当番は全員が順番に担当します。当番のときは、学校で用意した白衣と帽子を着用します。マスクは、各家庭で用意してください。
- (4) 自分が着た白衣や帽子は、金曜日に家に持ち帰り、洗濯をしアイロンをかけてから、次の月曜日に学校に持っていくことになっています。
- (5) ナフキンは、清潔なものを用意してください。
- (6) 給食費は、決められた方法で毎月支払います。
- (7) やむを得ず給食費が支払えないときや、食物アレルギーがある場合は、必ず学校に連絡をしてください。
- (8) 遠足や運動会などの行事や特別な場合に、給食の代わりに保護者に弁当を用意してもらうことがあります。



弁当は、汁気の少ないものや腐りにくいものを準備するのがいいでしょう。調理された市販品を持たせてもかまいませんが、特に小学生の場合、弁当箱に移して持たせるほうが、「何が入っているのか」という楽しみがあって良いかもしれません。

8 : 급식에 관하여






- (1) 월요일부터 금요일까지, 매일 급식이 있습니다.
- (2) 급식 시간은 약 20분 입니다. 반의 모든 학생이 같은 음식을 함께 먹으며 각자 스스로 뒷정리를 합니다.
- (3) 급식 당번은 모든 학생이 순서대로 담당합니다. 급식 당번일 때에는, 학교에서 준비한 흰색 옷을 입고 모자를 씩습니다. 마스크는, 각 가정에서 준비해 주십시오.
- (4) 자신이 입었던 흰색 옷과 모자는, 금요일날 집으로 가지고 가서, 깨끗이 빨아 다리미질을 하여, 월요일날 학교에 가지고 가도록 합니다.
- (5) 식사용 냅킨은, 깨끗한 것으로 준비하여 주십시오.
- (6) 급식비는, 매월 정해진 방법으로 지불합니다.
- (7) 부득이 급식비를 납입하지 못하였거나, 음식물의 알레르기가 있는 경우에는, 반드시 학교에 연락하여 주십시오.
- (8) 소풍이나 운동회 같은 행사 또는 특별한 사정이 발생한 경우에는, 보호자에게 급식 대신 도시락을 준비할 것을 요청할 수도 있습니다.



도시락은, 물기가 적고 쉽게 상하지 않는 음식으로 준비하는 것이 좋겠습니다. 조리해서 판매하는 도시락을 준비하는 방법도 있습니다만, 특히 초등학생의 경우에는, 도시락통에 옮겨 담아 주신다면, 「무엇이 들어 있을까」 하는 호기심이 생겨 훨씬 더 즐거운 점심 시간이 될 것입니다.

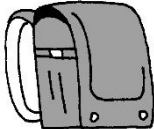
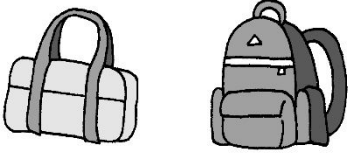

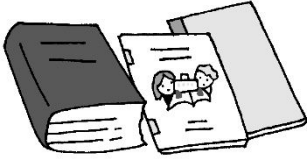
がっこうせいかつ ひつよう
9：学校生活に必要なもの

◎ 持ち物には必ず自分の名前を書きましょう。


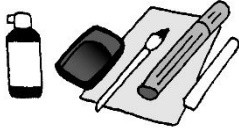



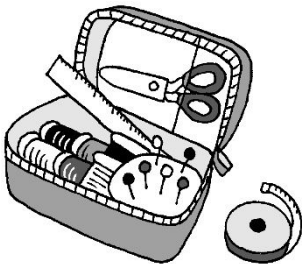
		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
服 装	とうげこう 登下校	じゆう 自由	ひょうじゆんふく がっこう 標準服 (学校ごとに指定あり)
	たいいく 体育	たいそうぎ こうはくぼうし 体操着、紅白帽子 たいいくかんし ゆーず 体育館シューズ (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽	gym clothes (がっこう 学校ごとに指定あり) たいいくかんし ゆーず どうじょう 体育館シューズ (同上) (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽
	そのた その他	きゅうしょくとうばんようますく ぼうさい 給食当番用マスク・防災ずきん	きゅうしょくとうばんようますく 給食当番用マスク
	かばん かばん	 らんどせる ランドセル	  てさげ鞆 リュック
	うわげき 上履き		がくねん 学年によって色が異なることがある
学習 に 必要 な もの	まいにち 毎日 持 っ て 行 く 物 もの	ふでばこ 筆箱 えんぴつ ていがくねん シャーペン きんし 鉛筆 (低学年はシャーペン禁止) けごむ 消しゴム じょうぎ 定規 したじ 下敷き きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の事典	ひつぎようぐ 筆記用具 じょうぎ 定規 きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の辞典 
	さんすう 算数 すうがく 数学	さんすうせつと ていがくねん 算数セット (低学年)	

9 : 학교생활에 필요한 것

◎ 소지품에는 반드시 이름을 쓰도록 하십시오.

		초등학교	중학교
복 장	등하교	자유	표준복 (학교별로 지정되어 있음)
	체육	체육복, 빨강색 흰색 모자 체육관용 실내화 (여름) 수영복, 수영모자	Gym clothes (학교별로 지정되어 있음) 체육관용 실내화 (위와 같음) (여름) 수영복, 수영모자
	기타	급식당번용 마스크 · 재해용 머리쓰개	급식당번용 마스크
	가방	 란도셀	 손에 드는 가방 배낭
	실내화		학년에 따라 색깔이 다를 수 있음
학 습 에 필 요 한 물 건	매 일 가 지 고 갈 물 건	필통 연필 (저학년은 샤프 사용 금지) 지우개 자 책받침 교과서별 노트 자료집, 문제집, 워크북 등 즐거운 학교, 한국어 사전	필기용구 자 교과서별 노트 자료집, 문제집, 워크북 등 즐거운 학교, 한국어 사전 
	산수 수학	산수세트 (저학년)	

	しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
こくご 国語	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典
ずこう 図工 びじゆつ 美術	絵の具セット (絵の具、パレット、絵筆、水入れ) ちようこくとう 彫刻刀	絵の具セット ちようこくとう 彫刻刀 
しょうどう 書道	しょうしやせつと 書写セット (詳細)	
おんがく 音楽	りこーだー リコーダー かすたねつと ていがくねん カスタネット (低学年) けんぱん はーもにか 鍵盤ハーモニカ (1~2年) 	
かていか 家庭科	さいほうどうぐ (5、6年) 裁ほう道具 (5、6年)	

	초등학교	중학교
국어	국어사전 한자사전	국어사전 한자사전
공작 미술	물감세트 (물감, 팔레트, 붓, 물통) 조각칼	물감세트 조각칼 
서예	서예세트 (상세)	
음악	리코더 케스터네츠 (저학년) 멜로디온 (1~2 학년)  	
가정과	제봉도구 (5, 6 학년)	

10：安全に生活するために

- (1) 放課後や休みの日に遊ぶときは、危険な場所には絶対に近づかせないようにしてください。
- (2) 子どもだけでゲームセンターに行かせるのは、できるだけ避けましょう。
- 神奈川県かながわけんの条例じょうれいでは、16歳未満さいみまんが午後6時以降ごご じいこうに、保護者ほごしゃの同伴なしどうはんにゲームセンターた い で きに立ち入ることが出来ないことになっています。
- (3) さらに別の条例べつ じょうれいでは、保護者ほごしゃは、特別な事情とくべつ じじょうがある場合を除いてぼあい のぞ、深夜しんや（午後11時～午前4時までごぜん じ）に、青少年せいしょうねん（18歳未満さいみまん）を外がいしゆつ出させてはいけないことになっています。
- (4) 年齢ねんれいに関係なくかんけい、エアガンはものや刃物もなどを持ち歩くことは、法律ほうりつや条例じょうれいで禁きんじられています。



◆自転車について

- 自転車じてんしゃは左側通行ひだりがわつうこう（自転車レーンじてんしゃ）です。歩行者ほこうしゃは右側通行みぎがわつうこうです。
- 標識ひょうしきのない歩道ほどうでは、自転車じてんしゃから降りて手おで押して通行お つうこうします。
- 夜間やかんは、点灯てんとうが必要です。ひつよう
- 自転車じてんしゃの二人乗りふたりのは禁止きんしされています。
- 自転車じてんしゃには登録とうろくが必要です。手続きてつづは自転車屋じてんしゃやさんでできます。
- 駐輪ちゅうりんは、指定していされた場所ばしょにすることになっています。
- *自転車損害賠償責任保険等じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけんとうへの加入かにゆうが義務ぎむづ付けられています。

10 : 안전하게 생활하기 위하여

- (1) 방과후나 쉬는 날 놀러 갈 때에는, 위험한 장소에는 절대 가까이 가지 않도록 하여 주십시오.
- (2) 아이들끼리만 게임센터에 가게 하는 것은, 가능한 한 피하도록 하십시오.
가나가와현의 조례에 의거, 16 세 미만의 어린이는 오후 6 시 이후, 보호자의 동반 없이는 게임센터에 들어갈 수 없도록 하고 있습니다 .
- (3) 또 그 외의 다른 조례에 의거, 보호자는, 특별한 사정이 있는 경우를 제외 하고, 심야 (오후 11 시~오전 4 시까지) 에 , 청소년 (18 세 미만) 을 외출하게 하지 않도록 하고 있습니다.
- (4) 연령에 관계없이, 공기총이나 칼 같은 것을 휴대하는 것은, 법률 및 조례에 의거하여 금지되어 있습니다.



◆자전거에 관하여

- 자전거는 왼쪽통행 (자전거 길) 입니다. 보행자는 오른쪽통행 입니다.
 - 교통표지가 없는 보도에서는, 자전거에서 내려 자전거를 밀어서 통행합니다.
 - 야간에 자전거를 탈 때에는, 불을 켜야 합니다.
 - 자전거에 두 사람이 타는 것은 금지되어 있습니다.
 - 자전거를 소유한 사람은 등록을 해야 합니다. 등록 수속은 자전거 판매점에서 할 수 있습니다.
 - 자전거의 주차는 , 지정된 곳에 하도록 해야 합니다.
- *자전거손해배상책임보험 등에 의무적으로 가입하여야 합니다.

11: 進路について

日本の義務教育は中学3年生までです。(詳細は1ページを参照)

■ 小学校卒業後

○ 小学校から公立中学校への進学は、学区ごとに決まっています。特別なケースについては、教育委員会に相談してください。

■ 中学校卒業後

○ 高等学校に進学するためには、入学試験があります。

○ 選考には、入学試験の成績のほかに、中学2年生の3学期の成績、3年生の2学期の成績が資料として使われます。毎日勉強することが大切です。



■ 中学校卒業後の進路

○ 高等学校 (公立・私立)・・・普通科、専門学科

全日制 (3年間)

定時制 (3年間、4年間)

*4年制の学校では、主に夜間に授業があるので、働きながら学べます。

○ 各種学校

デザイン、コンピュータ、理容・美容などを専門に学ぶ学校。

■ 神奈川県公立高等学校入学者選抜については、神奈川県教育委員会のHPをご利用ください。

11 : 진로에 관하여

일본의 의무교육은 중학교 3학년까지입니다. (상세내용은 1 페이지 참조)

■초등학교졸업 후

○초등학교에서 공립중학교에의 진학은, 학구 별로 정해져 있습니다. 특별한 상황에 대해서는, 교육위원회에 상담해 주시기 바랍니다.

■중학교졸업 후

○고등학교에 진학하기 위해서는, 입학시험이 있습니다.

○전형에는, 입학시험 성적 외에, 중학교 2학년 3학기의 성적, 3학년 2학기의 성적이 자료로 사용됩니다. 매일 꾸준히 공부하는 것이 중요합니다.

■중학교 졸업 후의 진로

○고등학교 (공립·사립) . . . 보통과, 전문학과

전일제 (3년간)

정시제 (3년간, 4년간)

*4년제 학교에서는, 주로 야간에 수업이 진행되므로, 일을 하며 공부를 할 수 있습니다.

○각종학교

디자인, 컴퓨터, 이발·미용 등을 전문적으로 배우는 학교임.

■가나가와현공립고등학교입학자선발에관하여는, 가나가와현교육위원회의

홈페이지를 이용하시기 바랍니다.



12: 保護者のみなさまへ

(1) 子どもたちが楽しく充実した学校生活を送ることができるように、以下のような

行事があります。ぜひ、時間を作って参加してください。

学校の職員と保護者が直接会って話し合う機会も設けられていますので、通訳が

必要な場合は、事前に先生に相談してください。

○入学式 (小学校1年生、中学1年生)

○家庭訪問 (P7参照)

○給食試食会 (小学校1年生)

子どもたちがどんな給食を食べているのか、保護者の方に試食してもらう会です。

○授業参観 (P7参照)

○懇談会、保護者会

主に授業参観の後に行われます。学校や家庭で困っていることなどについて、担任と保護者が一緒に話し合い、お互いの理解を深めます。

○運動会 (P7参照)

○個人面談：学校での子どもの様子を先生から説明を受けます。

○三者面談 (中学校)：保護者、生徒、先生の三者で話し合う場です。

○卒業式 (小学校6年生、中学校3年生)



12 : 보호자 여러분께

(1) 자녀들이 즐겁고 뜻 깊은 학교생활을 보낼 수 있도록 하기 위하여, 다음과 같은 행사를 실시합니다. 꼭, 시간을 내시어 참가해 주시기 바랍니다.

학교직원과 보호자가 서로 직접 만나서 이야기를 나눌 수 있는 기회를 마련하고 있사오니, 통역이 필요한 경우에는, 사전에 담당 선생님과 상담해 주시기 바랍니다.

○입학식 (초등학교 1 학년, 중학교 1 학년)

○가정방문 (P7 참조)

○급식시식회 (초등학교 1 학년)

자녀들이 어떠한 급식을 먹고 있는지, 보호자가 참석하여 시식을 하는 모임입니다.

○수업참관 (P7 참조)

○간담회, 보호자회

주로 수업참관 후에 실시합니다. 학교 및 가정에서 겪고 있는 어려움 등에 대해, 담임선생님과 보호자가 함께 의논하여, 서로 이해를 돈독하게 하고자 실시하고 있습니다.

○운동회 (P7 참조)

○개인면담 : 자녀의 학교 생활모습을 선생님이 보호자에게 설명하는 시간입니다.

○3자면담 (중학교) : 보호자, 학생, 선생님

3자가 서로 이야기를 나눕니다.

○졸업식 (초등학교 6 학년, 중학교 3 학년)



つちひょう
(2) 通知表

がっき だ がっこう ようす がくしゅう せい か
学期ごとに出されます。学校での様子や学習の成果などが書いてあります。

ほごしゃらん か おういん うえ がっこう ていしゅつ
保護者欄にコメントを書き、押印した上で、学校に提出してください。

かつどう
(3) PTA活動

PTA とは、ほごしゃ せんせい きょうりよく こ せいかつ かい
保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。

がっこうきょういく ほごしゃ たちば ほごしゃ かたじしん けんしゅう
PTAは、学校教育を保護者の立場からサポートしたり、保護者の方自身が研修した

かつどう おこな
りする活動を行っています。

れんらくちょう ちゅうがっこう せいとてちょう
(4) 連絡帳（中学校は生徒手帳）

ほごしゃ がっこう れんらく と あ れんらくちょう けっせき そうたい ちこく たいいく
保護者と学校が連絡を取り合うために、連絡帳があります。欠席、早退、遅刻、体育

けんがく とど ひつよう おも ほごしゃ か がっこう れんらく
の見学の届けなど、必要と思われることを保護者が書いて学校に連絡してください。

さい かんまつ れんらくひょう ごりよう
その際、巻末の連絡票もご利用ください。

しゅうがくえんじょ
(5) 就学援助について

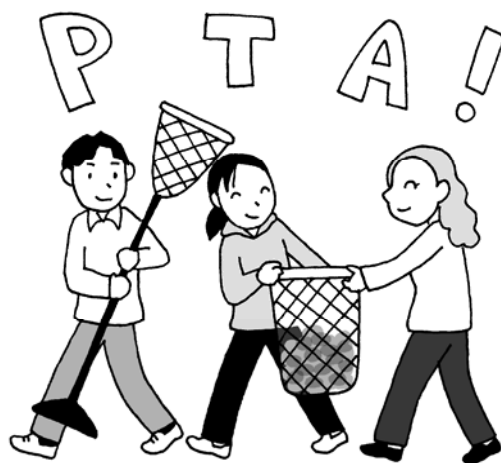
やまとし しょうちゅうがっこう かよう こ も かにい しゅうがくえんじょせいど
大和市では、小中学校に通う子どもを持つ家庭のために、「就学援助制度」という

せいど せいけい いつ かぞく しょとくごうけいがく き がくい か
制度があります。生計を一にする家族の所得合計額が決められた額以下のときに、

しゅうがくりょこうひ きゅうしよくひ きょうざいひ いちぶ し えんじょ かがっこう
修学旅行費、給食費、教材費などの一部を市が援助してくれるものです。各学校の

じむしょくいん たんとう しんせい ひつよう しょるい ていしゅつ
事務職員が担当です。なお、申請にあたり、必要な書類を提出しなければならない

ことがあります。



(2) 통지표

학기마다 배부합니다. 학교에서의 생활 모습이나 학습성과 등이 기록되어 있습니다.

보호자란에 의견을 기록하고, 도장을 날인한 다음, 학교에 제출해 주십시오.

(3) PTA 활동

PTA 란, 보호자와 선생님이 협력하여 자녀들의 생활을 유익하게 하기 위한 모임입니다. PTA 는, 학교교육을 보호자의 입장에서 지원하거나, 보호자가 직접 연수를 하기도 하는 활동을 실행하고 있습니다.

(4) 연락장 (중학교는 학생수첩)

보호자와 학교가 서로 연락을 취하기 위하여, 연락장이 있습니다.

결석, 조퇴, 지각, 체육견학 신고서 등, 필요하다고 생각되는 것을 보호자가 기록하여 학교에 연락하여 주십시오. 그 때, 연락문의 마지막 부분의 연락표도 이용하시기 바랍니다.

(5) 취학원조에 관하여

야마토시에서는, 초중학교에 다니는 자녀가 있는 가정을 위해, 「취학원조제도」라는 제도가 있습니다. 한 세대를 구성하고 있는 구성원의 총소득액이 정해진 금액 이하일 때, 수학여행비, 급식비, 교재비 등의 일부를 시가 원조해 주는 제도입니다. 각 학교의 사무직원이 담당하고 있습니다. 또한, 신청할 때에는, 필요한 서류를 제출하여야 합니다.



とうこう でんせんびょう
13: 登校してはいけない伝染病について

つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまでは学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい とうこう
また、病院で治ゆ証明書(大和市所定)をもらうまで登校できません。

ひやくにちぜき
○百日咳

ましん
○麻疹(はしか)

りゅうこうせいじかせんえん
○流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)

ふうしん みっか
○風疹(三日ばしか)

すいとう
○水痘(みずぼうそう)

いんとうけつまくねつ ねつ
○咽頭結膜熱(プール熱)

けっかく
○結核

りゅうこうせいかくけつまくえん
○流行性角結膜炎

きゅうせいしゅけつせいいけつまくえん
○急性出血性結膜炎



つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまで学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい ひつよう ほごしゃ がっこう
ただし、病院で治ゆ証明書(大和市所定)をもらう必要はありませんが、保護者が学校

しよてい ち とどけ きにゅう がっこう ていしゅつ
所定の治ゆ届に記入して学校に提出することになっています。

の ろ う い る す でんせんせい しよくちゅうどく
○O157I、ノロウイルスなどの伝染性の食中毒

○インフルエンザ



13 : 등교해서는 안되는 전염병에 관하여

■다음의 질병에 걸린 경우에는, 완치 될 때까지 학교에 등교해서는 안됩니다.

또, 병원에서 치유증명서 (야마토시소정) 를 받을 때까지 등교할 수 없습니다.

- 백일해
- 홍역(하시카)
- 유행성이하선염 (볼거리)
- 풍진 (3 일홍역)
- 수두 (작은마마)
- 인두결막염 (풀장병)
- 결핵
- 유행성각결막염
- 급성출혈성결막염



■다음의 병에 걸린 경우에는, 완치될 때까지 학교에 등교해서는 안됩니다.

단, 병원에서 치유증명서 (야마토시소정) 를 받아야 할 필요는 없습니다만, 보호자가 학교소정의 치유신고서에 기입하여 학교에 제출하여야 합니다.

- O1571, 노로바이러스등의 전염성 식중독
- 인플루엔자



じゅう よう
重 要

きんきゅう じ とうげ こう
緊急時における登下校について

たいふう おおゆき だいじしんなど きんきゅう じ がっこう つぎ たいおう
台風や大雪、大地震等の緊急時、学校では次のように対応します。

やまとし けいほう ぼうふう おおあめ こうずい おおゆき はつれい ばあい
【大和市内に「警報(暴風、大雨、洪水、大雪など)」が発令された場合】

テレビ、ラジオ、大和市防災情報を活用してください。
TVK(テレビ神奈川(3ch))では各市の情報を得ることができます。

ちゅういほう ほうろけいほう のぞ
※注意報や波浪警報は除く。

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 午前7時の時点で、「警報」が出ている場合、自宅待機とします。
- ◆ その後の対応は、学校PSメールなどで連絡します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 一斉下校、もしくは、教師が引率して集団下校をします。(下校時間を変更する場合があります。)
- ◆ 状況によっては、保護者・引き取り人に直接引き渡します。
- ◆ 学校PSメールなどで連絡します。

なんかい じしん かんれん じょうほう だ ばあい
【南海トラフ地震に関連する情報が出された場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 自宅で待機し、学校からの連絡を待ちます。(学校PSメールなどでお知らせします)

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 下校の(引き取りも含む)対応などの連絡を学校PSメールなどでお知らせします。

しんど じゃくいじょう じしん はっせい ばあい
【震度5弱以上の地震が発生した場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 学校は休校になります。自宅で待機し、市防災本部の指示に従って保護者と一緒に行動します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 保護者・引き取り人に直接引き渡します。迎えがあるまで、お子さまは学校で待機させます。

おお じしんはっせい ばあい がっこう れんらく
大きな地震発生の場合は学校からの連絡はありません。

テレビ、ラジオの報道や大和市防災行政無線等に留意し、すぐに学校へ向かってください。

ほか ばあい
【その他の場合】

ふしんじや さまさま じけん じ こじょうほう きんきゅうたいおう ばあい きょういくいんかい けいさつ
不審者など、様々な事件や事故情報で、緊急対応する場合、教育委員会や警察な
どからの指示を得ながら、方針を決定します。状況により、学校PSメールなどで連絡します。

중 요

긴급 시 등학교에 관하여

태풍이나 폭설, 대지진 등의 긴급 시, 학교에서는 다음과 같이 대응 합니다.

【야마토시에「경보(폭풍, 폭우, 홍수, 폭설 등)」이 발령된 경우】

텔레비, 라디오, 야마토시의 방재정보를 활용해 주십시오.

※주의보나 파도경보는 제외.

TVK(텔레비 가나가와(3ch))에서는 각 시의 정보를 얻을 수 가 있습니다.

<자택에 있을 때>

- ◆ 오전7시의 시점에, 「경보」를 발령한 경우, 자택에서 대기합니다.
- ◆ 그 후의 대응은, 학교의 PS 메일 등으로 연락합니다.

<학교에 있을 때>

- ◆ 일제히 하교, 또는, 교사가 인솔하여 집단 하교를 합니다. (하교 시간이 변경될 경우가 있습니다.)
- ◆ 상황에 따라서는, 보호자·인수인에게 직접 인도합니다.
- ◆ 학교의 PS 메일 등으로 연락 합니다.

【난카이토라후 지진에 관련된 보도가 나온 경우】

<자택에 있을 때>

- ◆자택에서 대기, 학교의 연락을 기다립니다. (학교의 PS 메일 등으로 알립니다)

<학교에 있을 때>

- ◆하교시(인수포함)대응 등의 연락을 학교의 PS 메일 등으로 알립니다.

【지진강도 5 약 이상의 지진이 발생한 경우】

<자택에 있을 때>

- ◆학교는 휴교 합니다. 자택에서 대기시, 야마토시방재본부의 지시에 따라 보호자와 함께 행동합니다.

<학교에 있을 때>

- ◆보호자·인수인에게 직접 인도합니다. 마중 올 때까지, 자녀는 학교에서 대기합니다.

큰 지진이 발생한 경우 학교에서는 연락하지 않습니다.

텔레비, 라디오의 보도나 야마토시방재행정무선 등에 유의하여, 즉시 학교로 가시기

【그 외의 경우】

수상한 사람 등, 다양한 사건이나 사고 정보로, 긴급대응을 하는 경우, 교육위원회 및 경찰 등으로부터 지시를 받아, 방침을 결정합니다. 상황에 따라, 학교의 PS 메일 등으로 연락 합니다.

すいえいじゅぎょうよう かてい がっこう
水泳授業用 《家庭から学校へ》

すいえい じゅぎょう ひ あさ とうこうまえ かてい きにゆう とうじつ たんにん ていしゅつ
 水泳の授業のある日の朝、登校前に家庭で記入し、当日に担任に提出します。
 かならず ほごしゃ きにゆう きにゆう いんかん な いばあい すいえい じゅぎょう さんか
 必ず、保護者が記入します。記入もれや、印鑑が無い場合は水泳の授業に参加できないことがあります。

すいえいじゅぎょうさんかひょう 水泳授業参加表			しめい 氏名	
がつ 月 / にち 日	たいおん 体温 あさ とうこうまえ かてい 朝、登校前に家庭で そくてい 測定する。	けんこうじょうたい 健康状態 とうじつ けんこう じょうたい 当日の健康状態を きにゆう 記入する。(良い・悪い)	さんか ふさんか 参加・不参加 さんか ふさんか 参加・不参加のどちら かを○でかこむ。	いんかん 印鑑 サインではな く、印鑑。
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	

がっこう れんらく
学校への連絡

がつ 月 / にち 日

- きょう 今日、がっこう 学校を休みます。 ちこく 遅刻します。
- そうたい 早退します。(じ 時から)
- たいいく じゅぎょう けんがく
 体育の授業を見学します。

理由

- かぜをひきました。 けがをしました。
- ねつ 熱があります。 びょういん 病院へ行きます。
- ずつう 頭痛がします。 いえ つごう 家の都合があります。
- ふくつう 腹痛があります。 きぶん わる 気分が悪いです。
- た その他

ねん 年 / くみ 組 / なまえ 名前

수영수업용 《가정에서 학교》

수영의 수업이 있는날 아침 등교전에 가정에서 기입하여 당일 담임선생님께 제출합니다.

반드시 보호자가 기입을 합니다.기입에 빠진 점이 있거나 도장이 없는 경우에는 수영수업에 참가할수 없을수가 있습니다.

수영수업참가표			성명	
월/일	체온 아침등교전제가정 에서 측정합니다	건강상태 당일의 건강상태를 기입합니다(좋다.나쁘다)	참가·불참가 참가·불참가의어디 엔가 ○표를 한다	인감 싸인이 아니고 도장을찍는다.
/	℃		참가·불참가	
/	℃		참가·불참가	

학교에의 연락

_____ 월 _____ 일

- 오늘은 학교를 쉽니다。 지각 합니다。
조퇴 합니다。 (시부터)
체육수업을 견학을 합니다。

이유

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 감기를 걸렸습니다。 | <input type="checkbox"/> 부상을 당했습니다。 |
| <input type="checkbox"/> 열이 있습니다。 | <input type="checkbox"/> 병원에 갑니다。 |
| <input type="checkbox"/> 머리가 아픍니다。 | <input type="checkbox"/> 집에 사정이 있습니다。 |
| <input type="checkbox"/> 배가 아픍니다。 | <input type="checkbox"/> 기분이 나쁍니다。 |
| <input type="checkbox"/> 기타 | |

_____ 년 반 이름 _____

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

けんこうしんだんけっか し
健康診断結果のお知らせ

しんちょう 身長	たいじゅう 体重	ぎこう 座高
cm	kg	cm

いじょう
異常なし

けんこうしんだん けんさ けっか おこ
健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点に
しんさつ ちりょう う ひつよう
ついて診察、または治療を受ける必要があります。

むしば
虫歯があります (にゅうし えいきゅうし
乳歯・永久歯)

しかい
歯科医に行きましょう。

しりょく (みぎ . ひだり .
視力 (右 . 左 .)

がんかい
眼科医に行きましょう。

じびかい
耳鼻科医に行きましょう。

にじけんさ ひつよう
二次検査が必要です。(にょうけんさ ちゅうけんさ
尿検査・ぎょう虫検査)

せつめい
ご説明しますので、がっこう
学校へおいでください。

べっし いし み じゅしん
別紙を医師に見せて、受診してください。

학교에서 가정으로

____ 월 ____ 일

____ 년 ____ 반 이름 _____

건강진단결과의 통지

신장	체중	앉은키
cm	kg	cm

이상없음

건강진단·검사의 결과 당신의 아이는 아래의 사항에 대해서 진찰, 또는 치료를 받을 필요가 있습니다.

충치가 있습니다(젓니·영구치)

치과의사에게 갑시다.¹⁷

시력(오른쪽 . . . 왼쪽 . . .)

안과의사에게 갑시다.

이비인후과 의사에게 갑시다.

2차검사가 필요합니다. (오줌검사·회충검사)

설명을 하겠으니 학교에 와 주십시오.

별지를 의사에게 보이고 진찰을 받아 주십시오.

がっこう れんらく
学校への連絡

がつ 日にち
月 日

かていほうもん じかん つごう わる
 家庭訪問の時間の都合が悪くなりました。
がつ にち じ ふん へんこう
月 日 () 時 分に変更してください。

こべつめんだん じかん つごう わる
 個別面談の時間の都合が悪くなりました。
がつ にち じ ふん へんこう
月 日 () 時 分に変更してください。

ねん くみ なまえ
年 組 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がつ 日にち
月 日

ねん くみ なまえ
年 組 名前

しゅうきん し
集金のお知らせ
つぎ しゅうきん
次のとおり、集金させていただきます。

きょうざいひ
 教材費

えんそく しゃかいけんがくひよう
 遠足・社会見学費用

しゅうがくりょこうひよう
 修学旅行費用

きゃんぷひよう
 キャンプ費用

げいじゅつかんしょうひよう
 芸術鑑賞費用

びいてい えいかいひ
 P.T.A会費

た
 その他 ()

きんがく えん
金額 円

しゅうきんび がつ にち
集金日 月 日まで

학교에 연락

____ 월 ____ 일

가정방문 시간의 사정이 나쁘게 되었습니다.

____ 월 ____ 일 () 시 ____ 분으로 변경해 주십시오.

개별면담 시간의 사정이 나쁘게 되었습니다.

____ 월 ____ 일 () 시 ____ 분으로 변경해 주십시오.

____ 년 ____ 반 이름 _____

학교에서 가정에

____ 월 ____ 일

____ 년 ____ 반 이름 _____

수금의 알림

다음과 같이 수금을 하겠습니다.

교재비

소풍·사회견학비용

수학여행 비용

캠프비용

예술감상 비용

P.T.A 회비

기타 ()

금액 _____ 엔 수금일 _____ 월 _____ 일까지

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっぶん きゅうしょくひ ぎんこうこうぎ ひ お
月分の給食費が銀行口座から引き落としができませんでした。

きん がく 金額 えん 円

がっ 月 にち 日にち げんきん がっこう 学校 しはら 支払
月 日までに、現金で学校へお支払いください。

がっ 月 にち 日にち こうぎ にゆうきん 口座
月 日までに、口座に入金してください。

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

こ はな
お子さんのことでお話があります。

がっ 月 にち 日にち じ 時 ふん 分 がっこう 学校 き 来
月 日 時 分に学校に来てください。

☆理由

학교에서 가정에

____월 ____일

____년 ____반 이름 _____

____월분의 급식비가 은행구좌에서 대체가 되지 않았습니다

금액 _____ 엔

____월 ____일까지 현금으로 학교에 지불해 주십시오

____월 ____일까지 구좌에 입금을 해 주십시오.

학교에서 가정에

____월 ____일

____년 ____반 이름 _____

아이에 관해서 상담이 있습니다.

____월 ____일 ____시 ____분에 학교에 와 주십시오.

☆이유

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

ぎょうじ し
行事のお知らせ

つき ぎょうじ おこな し
次の行事を行いますので、お知らせします。

ぎょうじ
☆行事

えんそく しやかいけんがく しゅうがくりょこう
遠足 社会見学 修学旅行

きゃんぷ いどうきょうしつ た
キャンプ 移動教室 その他

しゅうごう
☆集合

が 月 にち じ ぶん
学校 駅 その他 ()

かいさん
☆解散

が 月 にち じ ぶん
学校 駅 その他 ()

☆持ち物

べんとう すいとう あまぐ
弁当 水筒 おやつ 雨具

ひっきようぐ しきもの
筆記用具 敷物 しおり

た
その他 ()

べっし たし
別紙のプリントを確かめてください。

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

かていほうもん
家庭訪問があります。 月 日 () 時 分

こべつめんだん
個別面談があります。 月 日 () 時 分

授業参観があります。 月 日 () 時 分

학교에서 가정에

_____ 월 _____ 일

_____ 년 반 이름

행사의 알림

다음의 행사를 하므로 알려 드립니다.

☆행사

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 소풍 | <input type="checkbox"/> 사회견학 | <input type="checkbox"/> 수학여행 |
| <input type="checkbox"/> 캠프 | <input type="checkbox"/> 이동교실 | <input type="checkbox"/> 기타 |

☆집합

_____ 월 일 시 분

- | | | |
|-----------------------------|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 학교 | <input type="checkbox"/> 역 | <input type="checkbox"/> 기타 () |
|-----------------------------|----------------------------|--|

☆해산

_____ 월 일 시 분

- | | | |
|-----------------------------|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 학교 | <input type="checkbox"/> 역 | <input type="checkbox"/> 기타 () |
|-----------------------------|----------------------------|--|

☆소지품

- | | | | |
|--|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 도시락 | <input type="checkbox"/> 물통 | <input type="checkbox"/> 간식 | <input type="checkbox"/> 우산 |
| <input type="checkbox"/> 필기도구 | <input type="checkbox"/> 깔개 | <input type="checkbox"/> 안내서 | |
| <input type="checkbox"/> 기타 () | | | |
| <input type="checkbox"/> 별지 프린트를 확인해 주세요. | | | |

학교에서 가정에

_____ 월 _____ 일

_____ 년 반 이름

- | | | | | |
|--------------------------------------|---|----------|---|---|
| <input type="checkbox"/> 가정방문이 있습니다. | 월 | 일 () | 시 | 분 |
| <input type="checkbox"/> 개별면담이 있습니다. | 월 | 일 () | 시 | 분 |
| <input type="checkbox"/> 수업참관이 있습니다. | 월 | 일 () | 시 | 분 |

がっこう れんらく
学校への連絡

がっ 月 日にち

わからないことがあるので、^{おし}教えてください。

^{せんせい はな}先生に話したいことがあります。

^{れんらく}連絡をください。

^{れんらく}連絡をします。

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっ 月 日にち

がっ 月 日～ がっ 月 日にち

^{がっこう やす}学校は休みです。

^{がっきゅうへいさ}学級閉鎖です。

^{きゅうしょく}給食はありません。

^{じ ふん げこう}時分ごろに下校です。

^{きゅうじつ じゅぎょう}休日ですが授業があります。

^{じ ふん しぎょう}時分に始業です。

☆理由

^{しゅくさいじつ}祝祭日

^{にちようじゅぎょうさんかん}日曜授業参観

^{かいこうきねんび}開校記念日

^{いんふるえんざ}インフルエンザのため

^{ふり か きゅうじつ}振り替え休日

^{にっかへんこう}日課変更のため

^{しゅうききゅうぎょうび}秋季休業日

^たその他

학교에 연락

____ 월 ____ 일

- 모르는 점이 있으니 가르쳐 주십시오.
- 선생님께 말씀드릴것이 있습니다.
- 연락을 주십시오.
- 연락을 합니다.

____ 년 ____ 반 이름 _____

학교에서 가정에

____ 월 ____ 일

____ 년 ____ 반 이름 _____

- ____ 월 ____ 일 ____ 월 ____ 일 ~ ____ 월 ____ 일
- 학교는 쉽니다. 학급폐쇄입니다.
- 급식이 없습니다. ____ 시 ____ 분경에 하교 합니다.
- 휴일이지만 수업이 있습니다.
- ____ 시 ____ 분에 수업개시입니다.

☆이유

- 축제일 일요수업참관
- 개교기념일 독감 때문에
- 대체 휴일이기 때문에 일과 변경 때문에
- 가을방학 기타

平成 20 年度・楽しい学校改訂版作業部会

大和市立渋谷小学校 教諭 多田 美佐子
大和市立下福田小学校教諭 清島 光 (委員長)
大和市立渋谷中学校 教諭 神田 由美
大和市立鶴間中学校 教諭 山口 隆子
日本語指導員 渡部 英子 永井 りつ子 津田 いずほ
外国人児童生徒教育相談員 高橋 悦子 リュウ ハン 山崎 澄子

【指導室 担当指導主事】

丸山 弘司 大森 操

【翻訳協力者】

高橋 悦子 エルサ・トーレス・アサト (スペイン語)
リュウ・ハン 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 日野 肇 (ベトナム語)
中西 格 永沢 五枝 (ポルトガル語)
山崎 澄子 金 昌鎮 (ハングル語)
成田 美貴 チュープ・サラーン (カンボジア語)
佐藤ヴィヴィアン 石間 フロルデリサ (タガログ語)
平原 知子 キャシー・M・ヤマダ (英語)

《令和 2 年度改訂作業》

【翻訳協力者】

高橋 悦子 (スペイン語) 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 (ベトナム語) 永沢 五枝 (ポルトガル語)
朴 順徳 (ハングル語) 露木 ピアラ (カンボジア語)
岩崎 マリルー (タガログ語) フィリピン・トーマス (英語)

【イラスト】

本山 理咲 (漫画家：大和市出身)

楽しい学校・外国人児童生徒等・
保護者のための手引き

発行

令和 2 年 9 月 1 日

大和市教育委員会指導室

大和市下鶴間一丁目 1 番 1 号

TEL 046-260-5210

FAX 046-263-9832

